

CONSEJO DIRECTIVO

consejodirectivo@traductores.org.ar

Presidente

Trad. Públ. Norberto Cándido Caputo
presidencia@traductores.org.ar

Vicepresidenta

Trad. Públ. Lorena Susana Roqué
vicepresidencia@traductores.org.ar

Secretaria general

Trad. Públ. Marisa Viviana Noceti
secretariageneral@traductores.org.ar

Tesorera

Trad. Públ. Mariana Costa
tesoreria@traductores.org.ar

Secretaria de Actas y Matrícula

Trad. Públ. María Virginia Rubiolo
actasymatricula@traductores.org.ar

Vocal suplente

Trad. Públ. María Verónica Repetti
vocalrepetti@traductores.org.ar

TRIBUNAL DE CONDUCTA

tribunaldeconducta@traductores.org.ar

Presidente

Trad. Públ. Pablo Andrés Palacios

Vicepresidenta 1.ª

Trad. Públ. Carina Adriana Barres

Vicepresidente 2.º

Trad. Públ. Marcelo Alejandro Ingratta

Secretaria

Trad. Públ. Claudia Elvira Dovenna

Prosecretario

Trad. Públ. Juan Manuel Olivieri

Vocales suplentes

Trad. Públ. Ho Jae Lee
Trad. Públ. Ingrid van Muylem

Revista CTPCBA

del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Director: Norberto Caputo

Editor responsable:

Consejo Directivo CTPCBA

Coordinación periodística:

Héctor Pavón

Corrección: María Cielo Pipet

Diagramación: Mara Joubert,

Laura Kucka y Adriel Peña

La Revista CTPCBA (en línea) es propiedad intelectual del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

ISSN 2314-1301

Registro de la propiedad intelectual n.º 5059973.
El CTPCBA no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos publicados.



3 Editorial

4 Noticias del Colegio

- 4 Valores de las legalizaciones Aranceles profesionales orientativos



Los cimientos de la profesión que perfeccionan su futuro

- 6 Autoridades Invitados especiales Oradores destacados
- 7 Invitado de honor Patrocinadores Auspicios
- 8 Intérpretes Intérpretes de lengua de señas

9 Crónica de un encuentro fraternal y enriquecedor

- 10 Palabras de bienvenida completas
- 13 Conferencia inaugural
- 17 Un recorrido por algunas de las ponencias y mesas redondas Intérpretes en la Justicia
- 18 Secretos de la traducción audiovisual
- 19 Antología de errores en español
- 20 Lenguaje inclusivo
- 21 Mediadores y lenguas originarias
- 22 La enseñanza-aprendizaje de la ética profesional Cosnautas y la traducción en las Naciones Unidas
- 23 Traducción literaria El mundo de la traducción en una mano
- 25 Corpus y traductología jurídica: perspectivas de investigación

- 26 Derechos lingüísticos
- 28 Un cierre con la presencia de la inteligencia artificial
- 30 Ceremonia de cierre

34 Los libros en el centro del VII Congreso

- 36 Firma de libros en el stand

37 Lo que vieron y sintieron los invitados al VII Congreso

40 Talleres en el VII Congreso

- 40 La toma de notas y la memoria en el momento de la interpretación consecutiva, según Andrew Gillies
 - ▶ CONSECUTIVE NOTE-TAKING (CONSECUTIVA CON TOMA DE NOTAS)
- 42 ▶ THE ROLE OF MEMORY IN CONSECUTIVE INTERPRETING (EL PAPEL DE LA MEMORIA EN LA INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA)



44 La fiesta inolvidable de los cincuenta años del CTPCBA

- 46 Discurso completo
- 47 A Tracción Teatro Música y distinciones

53 Librería

54 Agenda nacional e internacional

55 Juras